

AIR CONDITIONING
AERMEC

**VENTILCONVETTORI
FAN COIL
VENTILO-CONVECTEURS
GEBLÄSEKONVEKTOREN**

FCX



IFCXXF

9912

64560.37

Sostituisce - Replace
Remplace - Ersetzt:

64560.20/9801



**MANUALE DI FUNZIONAMENTO • DIRECTIONS FOR USE
MANUEL DE FONCTIONNEMENT • BEDIENUNGSANLEITUNG**

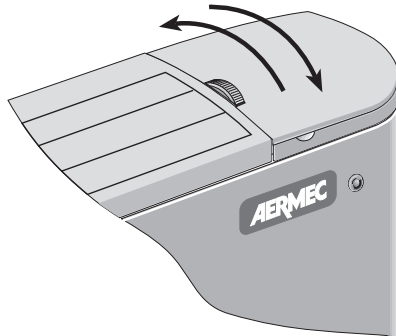
FUNZIONAMENTO DEL PANNELLO COMANDI • OPERATING WITH CONTROL PANEL FONCTIONNEMENT DU PANNEAU DE COMMANDES • BETRIEB DER BEDIENUNGSTAFEL

Commutatore manuale (versione A)

Manual switch (A version)

Commande standard(A)

Standard Fernbedienung (A)



a) Per accendere/spegnere il ventilconvettore:

- 1) Aprire le alette (solo per la versione U).
- 2) Commutare la posizione del selettore superiore.

To turn on/off the fan coil:

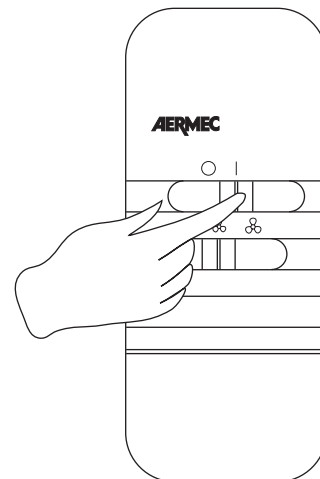
- 1) Open the louvers (only U version).
- 2) Shift the upper button. On the remote panel with

Pour allumer/eteindre le ventilconvecteur:

- 1) Ouvrir les ailettes (seulement pour la version U).
- 2) Pousser le bouton du haut. Sur le panneau avec

Einschalten/Ausschalten des Gebläsekonvektors:

- 1) Die lamellen des Ausblagitters öffnen (nur für version U).
- 2) Die Stellung des oberen Schiebers ändern. Auf der mit

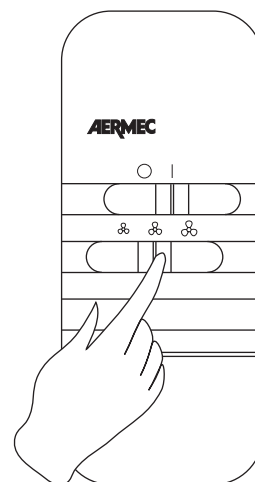


c) Per scegliere la velocità del ventilatore

To select fan coil speed

Pour choisir la vitesse du ventilateur

Ventilatorgeschwindigkeit wählen



FUNZIONAMENTO DEL PANNELLO COMANDI • OPERATING WITH CONTROL PANEL **FONCTIONNEMENT DU PANNEAU DE COMMANDES • BETRIEB DER BEDIENUNGSTAFEL**

Termostato elettronico (versione ACN)

Electronic thermostat (ACN version)

Thermostat électronique (version ACN)

Elektronischer Thermostat (version ACN)

Il termostato di regolazione controlla il funzionamento del ventilconvettore in funzione della modalità impostata, della temperatura ambiente e della temperatura dell'acqua nel circuito per mantenere nell'ambiente la temperatura impostata.

Il pannello comprende (fig. 1):

- (A) selettore acceso-speinto e modalità di ventilazione;
- (B) selettore della temperatura;
- (C) tasto caldo freddo (utilizzando la sonda SW3 viene disabilitato);
- (D) tasto Economy;
- (E) led giallo, funzionamento Comfort / Economy;
- (F) led verde, funzionamento a Freddo / Stand-by;
- (G) led rosso, funzionamento a Caldo / Stand-by.

The panel controls fancoil operation in accordance with the operating mode, ambient and circuit water temperature, in order to maintain room temperature at setting requirements.

The panel features (fig. 1):

- (A) ON/OFF and ventilation mode selector;
- (B) temperature selector;
- (C) warm/cool key (disabled when SW3 probe is active);
- (D) Economy key;
- (E) yellow LED, Comfort / Economy;
- (F) green LED, Cooling mode / Stand-by;
- (G) red LED, Heating mode / Stand-by.

Le thermostat de régulation contrôle le fonctionnement du ventiloconvecteur en fonction du mode programmé, de la température ambiante et de la température de l'eau dans le circuit pour maintenir la température programmée dans l'ambiance.

Le panneau comprend (fig. 1):

- (A) sélecteur allumé-éteint et mode de ventilation;
- (B) sélecteur de la température;
- (C) touche Chaud/Froid (elle est déshabillée si on utilise la sonde SW3);
- (D) touche Economy;
- (E) LED jaune, fonctionnement Comfort / Economy;
- (F) LED verte, fonctionnement Froid / Stand-by;
- (G) LED rouge, fonctionnement Chaud./ Stand-by

Der Regelthermostat steuert den Betrieb des Gebläsekonvektor je nach dem eingestellten Betriebsmodus, der Raumtemperatur und der Temperatur des im Kreislauf enthaltenen Wassers, um die eingestellte Temperatur im Raum aufrechtzuerhalten.

Der Regler umfaßt (fig. 1):

- (A) Wahlschalter ein/aus und Belüftungsmodus;
- B) Temperaturwähler;
- (C) Taste warm/kalt (wird mit der Sonde SW3 deaktiviert);
- (D) Economy-Taste;
- (E) gelbe Led, Funktionsweise Comfort / Economy;
- (F) grüne Led, Kaltbetrieb / Stand-by;
- (G) rote Led, Warmbetrieb / Stand-by.

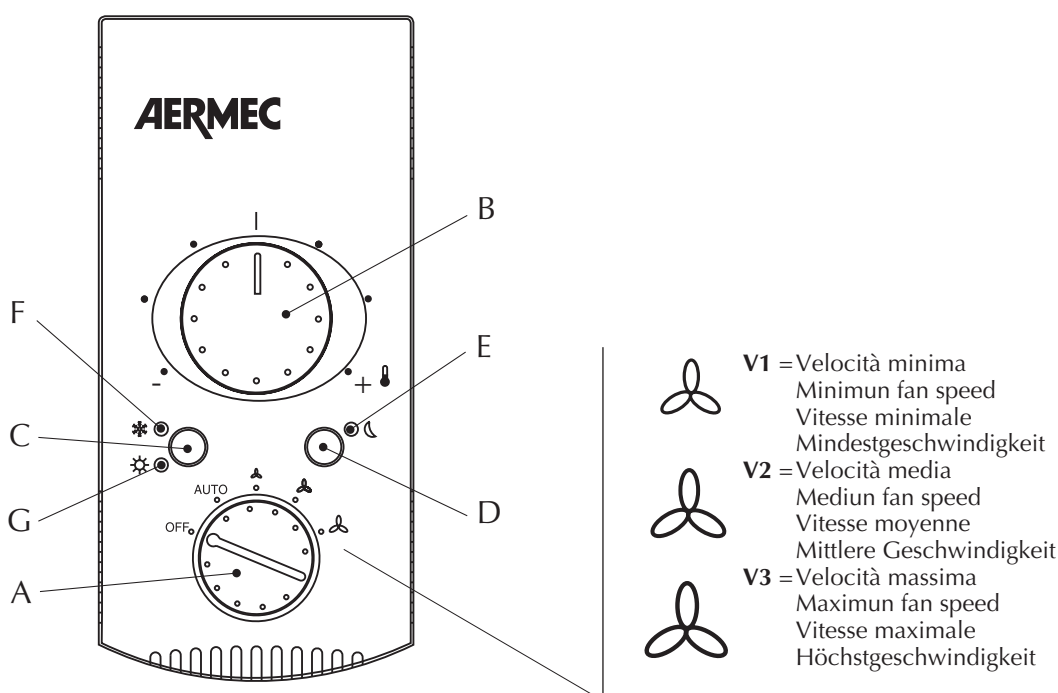


Fig. 1

UTILIZZO (FCX-ACN)

Comandi

Per accendere i ventilconvettori in versione "FCX-U", prima aprire le alette (fig. 2).

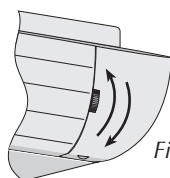


Fig. 2

OPERATION (FCX-ACN)

Controls

Speed selector switch (A)

Before switching on the "FCX-U" version fan-coil, open the slats (fig. 2).

Selettore della Velocità (A)

OFF Comando di spegnimento. Lo stato di fermo può essere di due tipi, Frost Protection oppure All Off (rivolgersi all' installatore per sapere la configurazione impostata)

Frost Protection: Il termostato rimane spento, ma può ripartire in modalità caldo se la temperatura ambiente diventa inferiore a 8°C.

All Off: Il termostato rimane spento in ogni caso.

AUTO Il termostato mantiene la temperatura impostata cambiando la velocità del ventilatore in Modo Automatico.

 Il termostato mantiene la temperatura impostata utilizzando rispettivamente la velocità minima, media e massima del ventilatore.

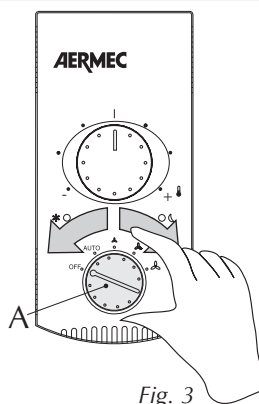


Fig. 3

Speed selector switch (A)

OFF Shutdown command. There are two types of Off status: Frost Protection or All Off (consult the installer for the set configuration).

Frost Protection: The thermostat is deactivated, but is reactivated to heating mode if ambient temperature drops below 8°C.

All Off: The thermostat remains deactivated in all cases.

AUTO The thermostat maintains the temperature setting by changing fan speed in Automatic Mode.

 The thermostat maintains the set temperature using the minimum, medium and maximum fan speed respectively.

Selettore della Temperatura (B)

Consente di impostare la temperatura desiderata (fig. 4). La temperatura corrispondente al selettore impostato nella posizione centrale, dipende dal modo di funzionamento impostato (Comfort caldo 20°C, Comfort freddo 25°C, Economy caldo 14°C ed Economy freddo 30°C); le temperature indicate possono subire delle variazioni in funzione delle tarature eseguite dal vostro installatore.

Le differenze di temperatura massima e minima rispetto alla posizione centrale sono +6°C e -6°C (Tab. C).

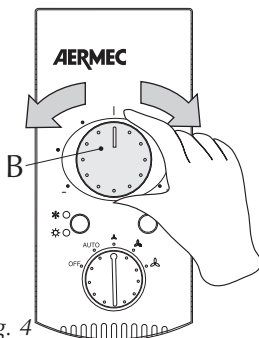


Fig. 4

Temperature selector switch (B)

Enables the user to set the required temperature (fig. 4). The central position value depends on the selected operating mode (Comfort heating 20°C, Comfort cooling 25°C, Economy heating 14°C and Economy cooling 30°C); temperature readings may vary according to installer settings.

The difference between the minimum and maximum temperatures with respect to the central switch position ranges from +6°C to -6°C (Tab. C).

Tasto Caldo - Freddo (C)

Il tasto (C) consente di impostare il modo di funzionamento Caldo o Freddo solamente in caso di Sonda Acqua SW non installata.

Dopo una mancanza di tensione di rete, con sonda SW non installata, il termostato riparte sempre in modalità Freddo.

Tasto Economy (D)

Il tasto (D) consente il cambio dal funzionamento Comfort ad Economy (funzionamento notturno) e viceversa.

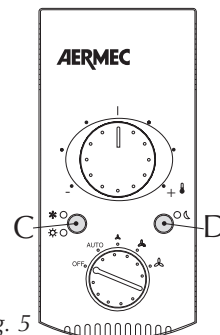


Fig. 5

Heating - Cooling key (C)

Press the key (C) to select the Heating or Cooling operating mode (only if the SW water probe is not fitted).

After a blackout, if SW sensor is not installed the thermostat always re-starts in cooling mode.

Economy key (D)

This key enables the user to change from Comfort mode to Economy mode (night-time mode) and vice versa.

TEMPERATURE CON IMPOSTAZIONI STANDARD • STANDARD FACTORY SETTINGS

TEMPERATURE AVEC CONFIGURATION STANDARD • TEMPERATURE STANDARD EINSTELLUNGEN

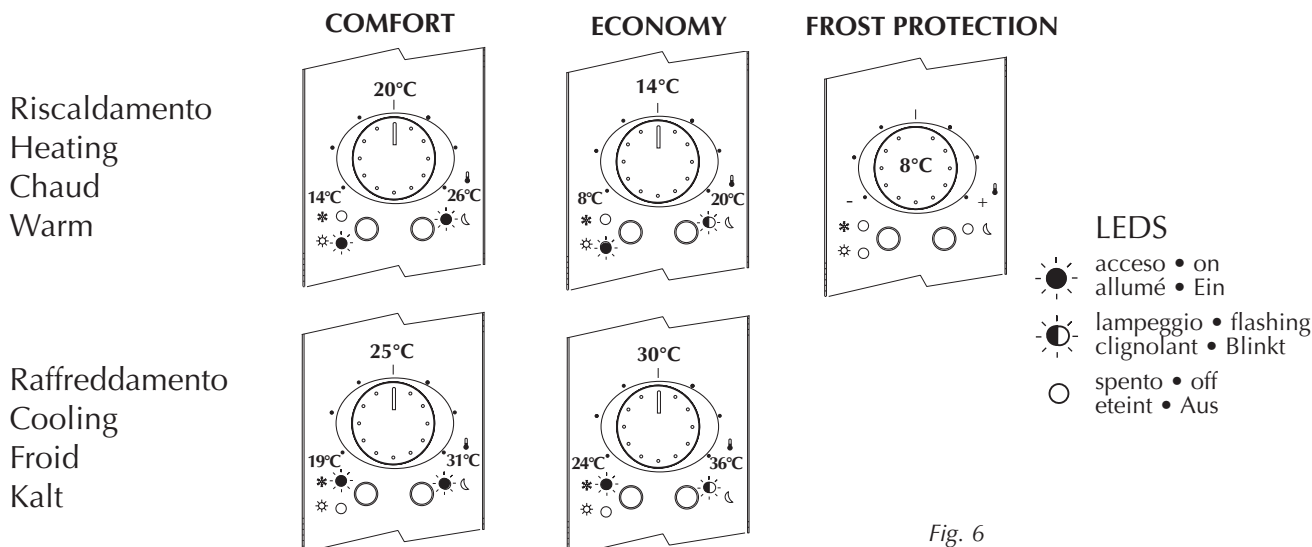


Fig. 6

UTILISATION (FCX-ACN)

Commandes

Sur les appareils de la version "FCX-U", avant d'allumer les ventiloconvecteurs, ouvrir les ailettes (fig. 2).

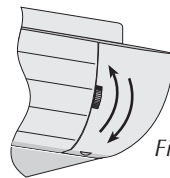


Fig. 2

BETRIEB (FCX-ACN)

Bedienungselemente

Vor dem Einschalten der Gebläsekonvektoren der Versionen "FCX-U", müssen zunächst die Klappen (Abb. 2) geöffnet werden.

Sélecteur de la Vitesse (A)

OFF Commande d'arrêt. L'état d'arrêt peut être de deux types, Frost Protection ou All Off (s'adresser à l'installateur pour savoir quelle est la configuration adoptée).

Frost Protection: Le thermostat reste éteint, mais il peut repartir en modalité Chaud si la température ambiante passe en dessous de 8°C.

All Off: Le thermostat reste éteint dans tous les cas.

AUTO Le thermostat maintient la température réglée en faisant passer la vitesse du ventilateur au Mode Automatique.

Le thermostat maintient la température réglée en utilisant respectivement la vitesse minimale, moyenne et maximale du ventilateur.

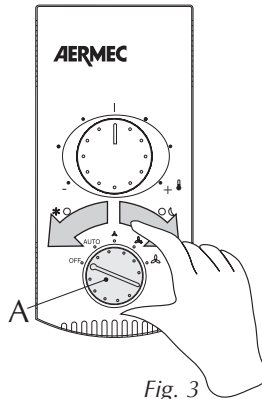


Fig. 3

Geschwindigkeitswahlknopf (A)

OFF Einstellung zum Abschalten. Dieses kann auf zwei Arten erfolgen: Frost Protection oder All Off (erfragen Sie die eingestellte Konfiguration beim Installateur)

Frost Protection: Der Thermostat ist abgeschaltet, kann den Heizbetrieb jedoch wieder aufnehmen, wenn die Raumtemperatur unter 8°C fällt.

All Off: Der Thermostat bleibt ständig abgeschaltet.

AUTO Der Thermostat hält die eingestellte Raumtemperatur aufrecht, indem die Lüftergeschwindigkeit im Automatikbetrieb angepasst wird.

Dabei werden je nach Wärmeanforderung die Lüftergeschwindigkeiten langsam, mittel und schnell gewählt.

Sélecteur de la Température (B)

Il permet de régler la température désirée (fig. 4). La température correspondante au sélecteur réglé dans la position centrale dépend du mode de fonctionnement programmé (Confort Chaud 20°C, Confort Froid 25°C, Economy Chaud 14°C et Economy Froid 30°C); les températures indiquées peuvent subir des variations en fonction des réglages effectués par votre installateur.

Les différences de température maximale et minimale par rapport à la position centrale sont de +6°C et -6°C (Tableau C).

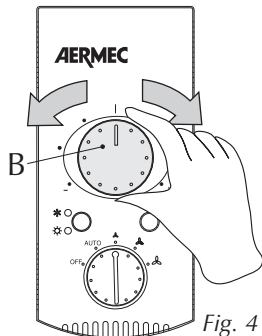


Fig. 4

Temperaturwahlknopf (B)

Ermöglicht die Einstellung der gewünschten Temperatur (Abb. 4). Die Temperatur bei Mittelstellung des Wahlknopfes hängt von der Betriebsart ab: (Comfort Heizung 20°C, Comfort Klimatisierung 25°C, Economy Heizung 14°C, Economy Klimatisierung 30°C). Die tatsächlichen Temperaturwerte können von diesen Angaben abweichen, wenn vom Installateur entsprechende Einstellungen vorgenommen wurden.

Die maximal und minimal einstellbaren Temperaturen weichen von der Mittelstellung um +6°C und -6°C ab. (Tab. C).

Touche Chaud - Froid (C)

La touche (C) permet de programmer le mode de fonctionnement Chaude ou Froid seulement en cas de Sonde Eau SW non installée.

Après un manque de tension, avec la sonde SW non-installée, le thermostat redemarre toujours en Froid.

Touche Economy (D)

Cette touche permet de passer du fonctionnement Confort au fonctionnement Economy (fonctionnement nocturne) et vice versa.

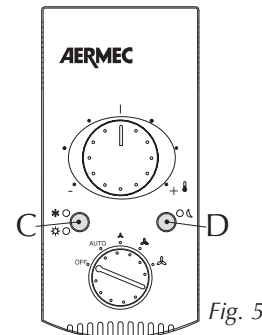


Fig. 5

Warm - Kalt (C)

Die Taste (C) dient zur Einstellung des Betriebsmodus Warm oder Kalt, nur wenn die Wassersonde SW nicht installiert ist.

Nach einem Netzspannungsausfall, mit SW-Fühler abwesend, schaltet der Thermostat im Kühlbetrieb ein.

Taste Economy (D)

Schaltet zwischen den Betriebsarten Comfort und Economy (Nachtbetrieb) um.

VISUALIZZAZIONI • DISPLAY • VISUALISATIONS • ANZEIGEN

Tab. A

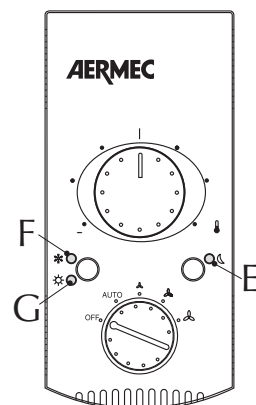


Fig. 7

Leds			
E	G	F	
Giallo	Rosso	Verde	Modo di funzionamento
Yellow	Red	Green	Operating mode
Jaune	Rouge	Vert	Mode de fonctionnement
Gelbe	Rote	Grüne	Funktionsweise
●	○	●	Comfort (Freddo • Cooling • Froid • Kalt)
○	○	●	Stand by (Freddo • Cooling • Froid • Kalt)
◐	○	●	Economy (Freddo • Cooling • Froid • Kalt)
●	●	○	Comfort (Caldo • Heating • Chaud • Warm)
○	●	○	Stand by (Caldo • Heating • Chaud • Warm)
◐	●	○	Economy (Caldo • Heating • Chaud • Warm)
○	○	◐	Autotest
◐	○	○	Contattare il servizio assistenza • Contact technical service
			Contact service assistance • Kundendienst Kontaktieren

○ = Spento • Off • Eteint • Aus

● = Acceso • On • Allumé • Ein

◐ = Lampeggio • Flashing • Clignotant • Blink

IMPOSTAZIONI (FCX-ACN)

Togliere tensione all'unità

Da eseguire in fase di installazione solo da personale specializzato. Agendo sui Dip-Switch (fig.8) all'interno del termostato otterremo le seguenti funzionalità:

Dip 1-2 (combinati) (Default Dip 1 in ON e Dip 2 in ON)

Si definisce il comportamento del ventilconvettore.

- Il comportamento con selettore (A) in OFF come Frost Protection oppure All Off.

- La funzione del Contatto Esterno (utilizzabile come sensore di presenza, contatto finestra o comando remoto) che vincola il funzionamento dell'unità.

La Tab. B indica in che modo lo stato del Contatto Esterno(Aperto/Chiuso) va a modificare l'impostazione dell'utente definita dalla posizione del Selettore velocità (A): OFF, AUTO, V1, V2, V3 e dal tasto Economy.

Si raccomanda di non utilizzare la combinazione Dip1 in OFF e Dip2 in OFF.

Dip 3 (Default OFF)

Gestione della valvola acqua (accessorio VDF), se presente impostare (ON).

Dip 4 (Default ON)

Imposta la modalità di ventilazione Termostata (ON) oppure Continua (OFF).

Dip 5 (Default OFF)

Determina il valore della temperatura impostata nella posizione centrale del selettore (B).

Temperatura 20°C a caldo e 25°C a freddo, zona morta 5°C (OFF).

Temperatura 23°C a caldo e 25°C a freddo, zona morta 2°C (ON).

AUTOTEST

E' possibile attivare una modalità di Autotest che consente di verificare l'accensione di tutti i carichi.

La sequenza di Autotest è la seguente:

1)Selettore (A) in posizione **OFF**.

2)Tenendo premuto il pulsante (C)

premere due volte velocemente il tasto (D).

Il led verde (F) inizia a lampeggiare (modo Autotest).

3)Con il selettore (A) in posizione **V3** si accende la valvola Y1.

4)Con il selettore (A) in posizione **V2** si accende la velocità massima V3.

5)Con il selettore (A) in posizione **V1** si accende la velocità media V2.

6)Con il selettore (A) in posizione **AUTO** si accende la velocità minima V1.

Per uscire dalla modalità Autotest ripetere i passi 1 e 2.

In ogni caso dopo tre minuti il termostato esce automaticamente dalla modalità Autotest.

SETTINGS (FCX-ACN)

Switch off power supply

To be entered during the installation phase exclusively by qualified personnel.

The Dip-Switch settings (fig. 8) inside the thermostat obtain the following functions:

Dip 1-2 (combined) (Default Dip 1 to ON and Dip 2 to ON)

The fancoil is set to operate as follows:

- Selector switch (A) to OFF for operation as Frost Protection or All Off.

- Operation of external contact (which can be used as presence sensor, window contact or remote control) to restrict unit operation.

Tab. B indicates how the external contact status (Open/Closed) modifies user settings according to the position of the speed selector switch (A): OFF, AUTO, V1, V2, V3 and Economy key.

Do not use the combination Dip1 at OFF and Dip2 at OFF.

Dip 3 (Default OFF)

Water valve control (VDF accessory), if present set to (ON).

Dip 4 (Default ON)

Set ventilation to thermostat-controlled mode (ON) or continuous mode (OFF).

Dip 5 (Default OFF)

Sets the value of the temperature set on the central position of selector (B).

Temperature 20°C in heating mode and 25°C in cooling mode, dead zone 5°C (OFF).

Temperature 23°C in heating mode and 25°C in cooling mode, dead zone 2°C (ON).

AUTOTEST

The Autotest function checks the operation of all loads.

The Autotest sequence is as follows:

1) Set the selector switch (A) to the **OFF** position.

2) While holding down push-button (C),

press key (D) twice quickly.

The green LED (F) will start flashing (Autotest mode).

3) Set selector (A) to position **V3** to activate valve Y1.

4) Set selector (A) to position **V2** to start maximum speed V3.

5) Set selector (A) to position **V1** to start medium speed V2.

6) Set selector (A) to the **AUTO** position to start minimum speed V1.

To exit the Autotest mode, repeat steps 1 and 2.

The thermostat will in any case exit Autotest mode after three minutes.

CONFIGURAZIONE DEI MODI DI FUNZIONAMENTO • OPERATING MODE CONFIGURATION CONFIGURATION DES MODES DE FONCTIONNEMENT • KONFIGURATION FUNKTIONS MODUS

Tab. B

Sw 1	Impostazioni utente • User settings • Programmmations utilisateur • Dip Schalter-Konfiguration			
	EX	OFF (A)	AUTO - V1 - V2 - V3 (A)	
Dip 1 Dip 2	Stato del Contatto Esterno Status of the External control Etat du Contact Extérieur Status des Externer Kontakt	Selettore (A) in OFF Speed selector (A) in OFF Sélecteur (A) pos. OFF Swahlter (A) in OFF	Funzionamento standard Standard operation Fonctionnement standard Funktionsweise Standard	Con tasto Economy (D) With Economy key (D) Touche Economy (D) Mit Taste Economy (D)
ON* ON*	Aperto • Open Ouvert • Geöffnet	Frost Protection	Comfort	Economy
	Chiuso • Closed Fermé • Geschlossen	Frost Protection	Frost Protection	Frost Protection
ON OFF	Aperto • Open Ouvert • Geöffnet	Frost Protection	Comfort	Economy
	Chiuso • Closed Fermé • Geschlossen	Frost Protection	Economy	Economy
OFF ON	Aperto • Open Ouvert • Geöffnet	All Off	Comfort	Economy
	Chiuso • Closed Fermé • Geschlossen	All Off	All Off	All Off
OFF OFF	Non utilizzare • Not used • Non utilisé • Nicht benutzt			

* = Impostazioni di fabbrica • Factory settings • Configurations de l'usine • Werkseinstellung

RÉGLAGES (FCX-ACN)

Couper la tension à l'unité

Opérations devant être réalisées lors de l'installation, uniquement par un personnel spécialisé.

En agissant sur les DIP switches (fig.8) du thermostat, on obtiendra les fonctionnalités suivantes :

Dip 1-2 (combinés) (Défaut Dip 1 sur ON et Dip 2 sur ON)

On définit le comportement du ventiloconvecteur.

- Le comportement avec sélecteur (A) sur OFF comme Frost Protection ou All Off.

- La fonction du Contact Extérieur (utilisable comme détecteur de présence, contact fenêtre ou commande à distance) qui assujettit le fonctionnement de l'unité.

Le Tableau B indique de quelle façon l'état du Contact Extérieur (Ouvvert/Fermé) vient modifier la programmation de l'utilisateur définie par la position du Sélecteur vitesse (A) : OFF, AUTO, V1, V2, V3 et par la touche Economy.

Il est conseillé de ne pas utiliser la combinaison Dip1 sur OFF et Dip2 sur OFF.

Dip 3 (Défaut OFF)

Gestion de la vanne eau (accessoire VDF), si présente régler (ON).

Dip 4 (Défaut ON)

Règle le mode de ventilation Thermostatée (ON) ou Continue (OFF).

Dip 5 (Défaut OFF)

Détermine la valeur de la température réglée en position centrale du sélecteur (B).

Température 20°C Chaud et 25°C Froid, zone morte 5°C (OFF).

Température 23°C Chaud et 25°C Froid, zone morte 2°C (ON).

AUTOTEST

On peut activer un mode d'autotest qui permet de vérifier l'allumage de toutes les charges.

La séquence d'Autotest est la suivante:

1) Sélecteur (A) en position **OFF**.

2) En gardant le bouton (C) appuyé, presser rapidement deux fois sur la touche (D).

La LED verte (F) commence à clignoter (mode Autotest).

3) Avec le sélecteur (A) en position **V3**, on active la vanne Y1.

4) Avec le sélecteur (A) en position **V2**, on active la vitesse maxi V3.

5) Avec le sélecteur (A) en position **V1**, on active la vitesse moyenne V2.

6) le sélecteur (A) en position **AUTO**, on active la vitesse mini V1.

Pour quitter le mode Autotest, répéter les pas 1 et 2.

Dans tous les cas, après trois minutes, le thermostat quitte automatiquement le mode Autotest.

EINSTELLUNGEN (FCX-ACN)

Das Gerät spannungsfrei schalten

Diese erfolgen während der Installation und dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal vorgenommen werden.

Durch Umschalten der Dip-Schalter (Abb. 8) im Innern des Thermostaten können die folgenden Funktionen eingestellt werden:

Dip 1-2 (in Verbindung miteinander) (Standardeinstellung: Dip 1 auf ON und Dip 2 auf ON)

Legt die Funktionsweise des Gebläsekonvektors fest.

- Betriebsweise bei Wahlschalter (A) in Stellung OFF: als Frost Protection oder All Off.

- Die Funktion des Außenkontaktes (verwendbar als Anwesenheitssensor, Fensterkontakt oder Fernsteuerung), der die Betriebsweise des Gerätes bestimmt.

Tab. B zeigt, auf welche Weise der Zustand des Außenkontaktes (offen/geschlossen) die vom Benutzer mit dem Geschwindigkeitswahlknopf (A) [OFF, AUTO, V1, V2, V3] und der Taste Economy vorgenommene Einstellung beeinflusst.

Es wird empfohlen, die Kombination Dip1 auf OFF und Dip2 auf OFF nicht zu verwenden.

Dip 3 (Voreinstellung OFF)

Steuerung des Wasserventils (Zubehörteil VDF), falls vorhanden (ON) einstellen.

Dip 4 (Voreinstellung ON)

Stellt die Lüfterbetriebsarten thermostatgesteuert (ON) oder kontinuierlich (OFF) ein.

Dip 5 (Voreinstellung OFF)

Legt den Temperaturwert für die Mittelstellung des Temperaturwahlknopfs (B) fest.

Temperatur 20°C (warm) und 25°C (kalt), Totbereich 5°C (OFF).

Temperatur 23°C (warm) und 25°C (kalt), Totbereich 2°C (ON).

AUTOTEST

Es ist möglich, einen Autotest zu aktivieren, mit dem die Einschaltung aller Lasten geprüft werden kann.

Der Autotest läuft in folgender Sequenz ab:

1) Wahlschalter (A) in Position **OFF**.

2) Taste (C) gedrückt halten und zweimal kurz die Taste (D) drücken.

Die grüne Led (F) beginnt zu blinken (Modus Autotest).

3) Mit Wahlschalter (A) in Position **V3** wird das Ventil Y1 eingeschaltet.

4) Mit Wahlschalter (A) in Position **V2** wird die Höchstgeschwindigkeit V3 eingeschaltet.

5) Mit Wahlschalter (A) in Position **V1** wird die mittlere Geschwindigkeit V2 eingeschaltet.

6) Mit Wahlschalter (A) in Position **AUTO** wird die Mindestgeschwindigkeit V1 eingeschaltet.

Zum Beenden des Autotest-Modus die Schritte 1 und 2 wiederholen.

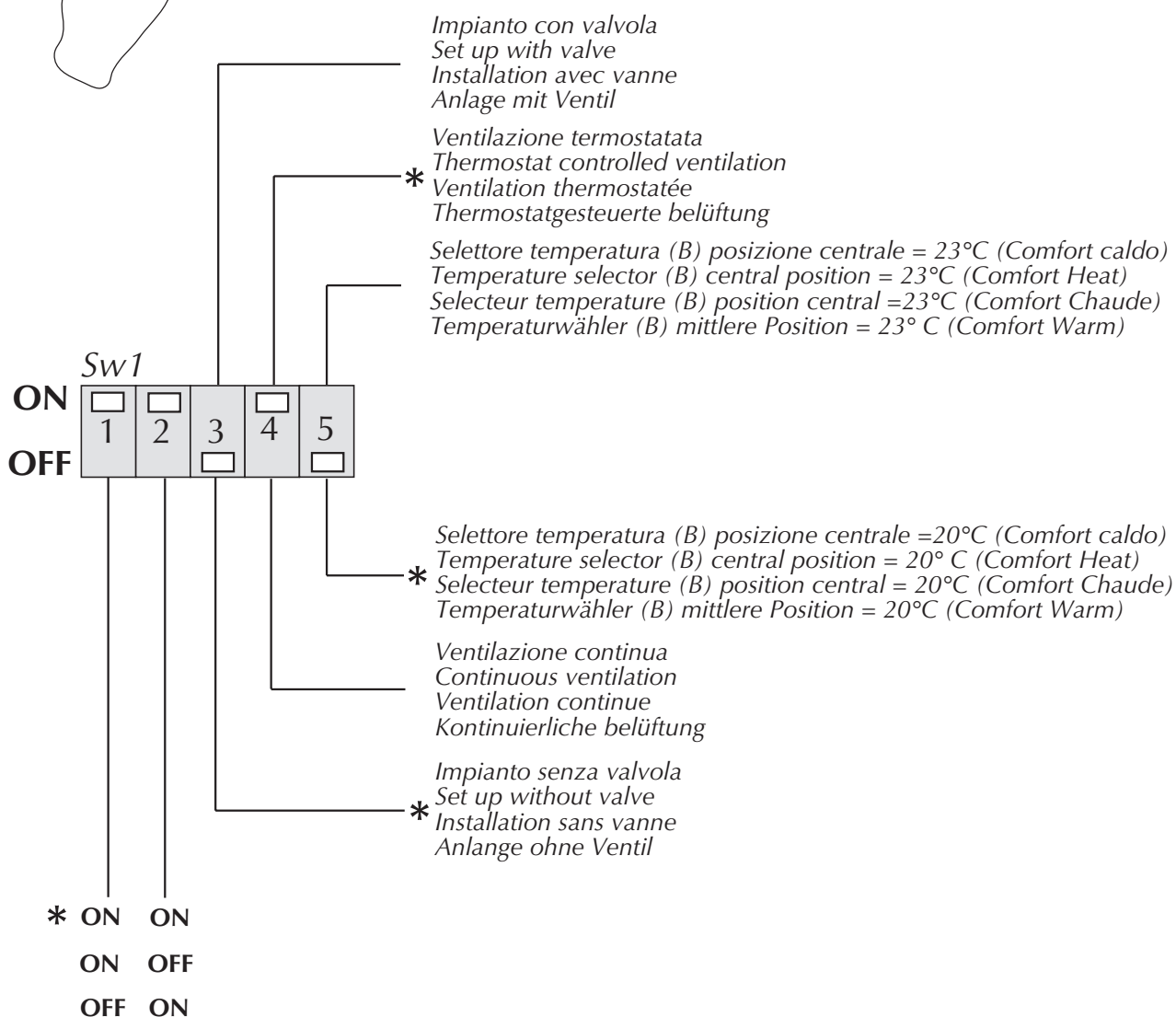
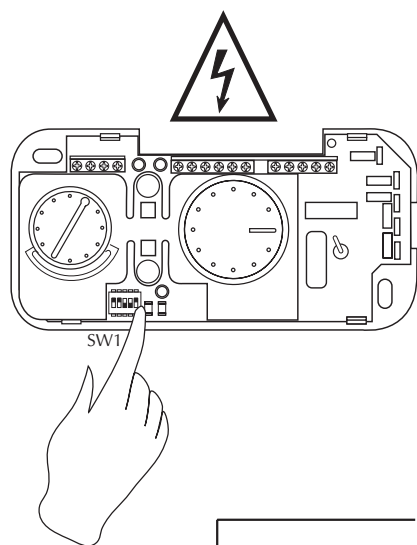
Der Thermostaten beendet den Autotest-Modus in jedem Fall nach drei Minuten.

SELETTORE TEMPERATURA (B) • TEMPERATURE SELECTOR (B) SELECTEUR TEMPERATURE (B) • TEMPERATURWÄHLER (B)

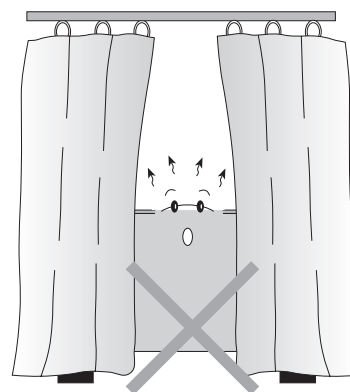
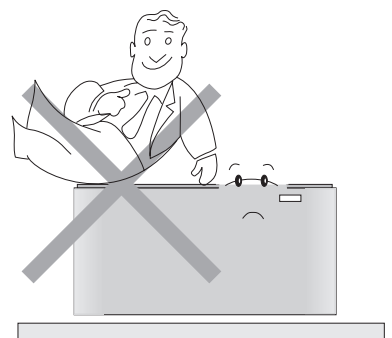
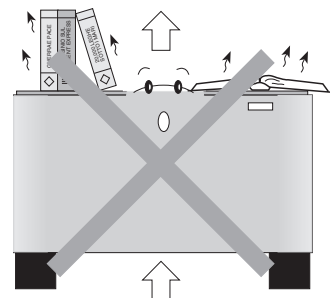
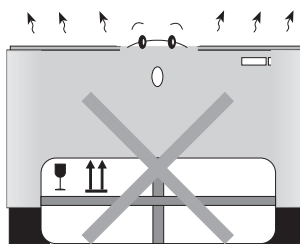
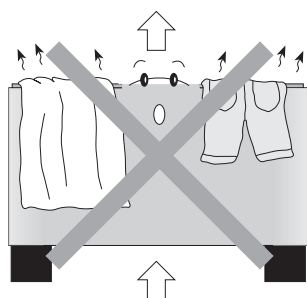
Tab. C

Funzionamento Operation Fonctionnement Funktionsweise	Minima Minimum Mini Minimum	Centrale Central Central Mittlere	Massima Maximum Maxi Maximum
All Off	x	x	x
Caldo • Heat • Chaud • Warm	14	20	26
(zona morta • dead band • zone morte • Neutralbereich = 5 °C)			
Caldo • Heat • Chaud • Warm	17	23	29
(zona morta • dead band • zone morte • Neutralbereich = 2 °C)			
Economy Caldo • Heating Economy • Economy Chaud • Economy Warm	8	14	20
(zona morta • dead band • zone morte • Neutralbereich = 5 °C)			
Economy Caldo • Heating Economy • Economy Chaud • Economy Warm	11	17	23
(zona morta • dead band • zone morte • Neutralbereich = 2 °C)			
Frost Protection	8	8	8
Freddo • Cooling • Froid • Kalt	19	25	31
Economy Freddo • Economy Cooling • Economy Froid • Economy Kalt	24	30	36

CONFIGURAZIONE DIP SWITCH (FCX-ACN) • DIP SWITCH CONFIGURATION (FCX-ACN)
CONFIGURATION DIP SWITCHES (FCX-ACN) • DIP SCHALTER-KONFIGURATION (FCX-ACN)



*** = Impostazioni di fabbrica • Factory settings • Configurations de l'usine • Werkseinstellung**

USI IMPROPRI • IMPROPER USES • USAGES IMPROPRES • UNSACHGEMÄßER GEBRAUCH

MANUTENZIONE

Il ventilconvettore AERMEC è costruito con tecnologie moderne che ne assicurano l'efficienza ed il funzionamento nel tempo.

Pertanto l'unica manutenzione che necessita è la pulizia del filtro dell'aria per avere un funzionamento ottimale del ventilconvettore e, soprattutto, per ottenere una corretta filtrazione dell'aria.

È sufficiente pulire periodicamente il filtro, estraendolo dalla sua sede. Il lavaggio può essere effettuato con acqua corrente e normali detergenti, occorre asciugare bene il filtro prima di riposizionarlo nella sua sede.

Una pulizia quindicinale può essere sufficiente per ambienti non eccessivamente polverosi.

PER PULIRE L'UNITÀ:

Non indirizzare getti d'acqua sull'unità. Può causare scosse elettriche o danneggiare l'unità. Non usare acqua calda, sostanze abrasive o solventi; per pulire l'unità usare un panno soffice.

MAINTENANCE

The AERMEC fancoil is constructed with state of the art technology that ensures long-term efficiency and operation. The only maintenance required is to clean the air filters, which optimises the fancoils operation and, above all, achieves an effective filtration of the air.

It is quite sufficient to periodically wash the filter, by simply sliding it out of its housing.

The filter can be washed with tap water and usual detergents.

Make sure it is dry before replacing in its housing.

Cleaning every fifteen days is enough for rooms which are not excessively dusty.

TO CLEAN THE UNIT:

Do not splash water on the unit. It could result in electrical shock or damage to the product.

Do not use hot water, abrasive powders or strong solvents; to clean the unit use a soft cloth.

ENTRETIEN

Le convecteur soufflant AERMEC est construit avec des technologies modernes qui garantissent son efficacité et son fonctionnement pour longtemps.

C'est pourquoi, le seul entretien qu'il requiert est le nettoyage du filtre à air pour assurer un fonctionnement optimal du convecteur soufflant et surtout pour obtenir un filtrage parfait de l'air.

Pour se faire, il suffit de nettoyer périodiquement le filtre en l'enlevant de son emplacement. Le lavage peut se faire avec de l'eau et des détergents habituels.

Bien essuyer le filtre avant de le remettre dans son emplacement.

Un nettoyage par quinzaine est suffisant pour des locaux qui ne sont pas excessivement poussiéreux.

POUR NETTOYER L'UNITÉ:

Ne pas diriger de jet d'eau en direction de l'unité. Cela peut causer des chocs électriques ou endommager l'unité.

Ne pas utiliser d'eau chaude, de substances abrasives ou de solvants; pour nettoyer l'unité, utiliser un chiffon doux.

WARTUNG

Der Gebläsekonvektor AERMEC ist nach modernen Technologien gebaut, die eine dauerhafte Leistungsfähigkeit und eine lange Standzeit gewährleisten.

Für einen optimalen Betrieb des Gebläsekonvektors ist als einzige Wartung die regelmäßige Reinigung des Luftfilters erforderlich, um eine ordnungsgemäße Luftfiltration zu sichern.

Der Filter ist für die Reinigung auszubauen.

Das Spülen des Filtermaterials kann mit Leitungswasser und normalen Reinigungsmitteln erfolgen.

Der Filter ist vor dem erneuten Einsatz sorgfältig zu trocknen.

Eine Reinigung alle zwei Wochen ist bei nicht übermäßig staubhaltigen Räumen ausreichend.

REINIGUNG DES GERÄTES:

Keine Wasserstrahlen auf das Gerät richten, da Stromschläge oder Geräteschäden entstehen könnten. Kein heißes Wasser, Scheuermittel oder Lösungsmittel verwenden. Das Gerät mit einem weichen Tuch reinigen.



PERICOLO: Togliere tensione prima d'iniziare le operazioni di pulizia del filtro e/o dell'unità.

DANGER: Switch off power supply before cleaning filter and/or unit.

DANGER: Couper la tension avant de commencer les opérations de nettoyage du filtre et/ou de l'unité.

GEFAHR: Vor der Reinigung des Filters und/oder des Gerätes die Stromversorgung abschalten.

PROBLEMA • PROBLEM PROBLEME • PROBLEM	PROBABILE CAUSA • PROBABLE CAUSE CAUSE PROBABLE • MÖGLICHE URSACHE	SOLUZIONE • REMEDY SOLUTION • ABHILFE
Poca aria in uscita Feeble air discharge Il y a peu d'air en sortie Schwacher Luftstrom am Austritt	Errata impostazione della velocità sul pannello comandi Wrong speed setting on the control panel Mauvaise préselection de la vitesse sur le panneau de commandes Falsche Geschwindigkeitseinstellung am Bedienpaneel Filtro intasato Blocked filter Filtre encrassé Filter verstopft Ostruzione del flusso d'aria (entrata e/o uscita) Obstruction of the air flow (inlet and/or outlet) Obstruction du flux d'air (entrée/sortie) Luftstrom behindert (Eintritt bzw. Austritt)	Scegliere la velocità corretta sul pannello comandi Select the speed on the control panel Choisir la vitesse sur la panneau de commandes Die Geschwindigkeit am Bedienpaneel wählen Pulire il filtro Clean the filter Nettoyer le filtre Filter reinigen Rimuovere l'ostruzione Remove the obstruction Enlever l'objet faisant obstruction Verstopfung beseitigen
Non fa caldo It does not heat Pas de chaleur Keine Heizung	Mancanza di acqua calda Poor hot water supply Il n'y a pas d'eau chaude Kein Warmwasser Impostazione errata del pannello comandi Wrong setting on control panel Mauvaise préselection sur le panneau de commandes Falsche Einstellung am Bedienpaneel	Controllare la caldaia Control the boiler Verifier la chaudière Kaltwasserseitigen Wärmeaustauscher kontrollieren Impostare il pannello comandi See control panel settings Présélectionner au panneau de commandes Richtige Einstellung am Bedienpaneel vornehmen
Non fa freddo It does not cool Pas de froid Keine Kühlung	Mancanza di acqua fredda Poor chilled water supply Il n'y a pas d'eau froide Kein Kaltwasser Impostazione errata del pannello comandi Wrong setting on control panel Mauvaise préselection sur le panneau de commandes Falsche Einstellung am Bedienpaneel	Controllare il refrigeratore Control the chiller Vérifier le réfrigérateur Kaltwasserseitigen Wärmeaustauscher kontrollieren Impostare il pannello comandi See control panel settings Présélectionner au panneau de commandes Richtige Einstellung am Bedienpaneel vornehmen
Il ventilatore non gira The fan does not turn Le ventilateur ne tourne pas Ventilator Arbeitet nicht	Mancanza di corrente No current Il n'y a pas de courant Kein Strom È intervenuta, se presente, la sonda, perchè l'acqua è scesa sotto i 35 °C (nel funzionamento invernale) If present, the water sensor has tripped because the temperature has dropped below 35 °C (in winter mode) Si elle est présente, la sonde de température de l'eau s'est mise en route car celle-ci est en dessous de 35 °C (fonctionnement hivernal) Es hat, sofern vorhanden, der Warmwassersensor angesprochen, da die Wassertemperatur unter 35 °C gesunken ist (im Winterbetrieb)	Controllare la presenza di tensione elettrica Control the power supply Contrôler l'alimentation électrique Kontrollieren, ob Spannung anliegt Controllare la caldaia Control the boiler Vérifier la chaudière Kaltwasserseitigen Wärmeaustauscher kontrollieren
Fenomeni di condensazione sulla struttura esterna dell'apparecchio. Condensation on the unit cabinet Phénomènes de condensation sur la structure externe de l'appareil. Kondenswasserbildung am Gerät.	Sono state raggiunte le condizioni limite di temperatura e umidità descritte nel Manuale Tecnico (Limiti di funzionamento). The limit conditions of temperature and humidity indicated in the Technical booklets (Operating limits) have been reached. On a atteint les conditions limite de température et de humidité indiquées dans le Manuel Technique (Limites de fonctionnement). Erreichen der maximalen Temperatur- und Feuchtigkeitswerte (Betriebsgrenzen) anhand der technischen Anleitung.	Inalzare la temperatura dell'acqua oltre i limiti minimi descritti nel Manuale Tecnico. Increase the water temperature beyond the minimum limits indicated in the technical booklet. Elever la température de l'eau au delà des limites minimales indiquées dans le Manuel Technique. Erhöhung der Wassertemperatur oberhalb der in technischen Anleitung beschriebenen Minimalgrenze.

Per anomalie non contemplate, interpellare tempestivamente il Servizio Assistenza

For anomalies don't hesitate, contact the aftersales service immediately

Pour toute anomalie non répertoriée, consulter le service après-vente

Sich bei hier nicht aufgeführten Störungen umgehend an den Kundendienst wenden

GARANZIA DI 3 ANNI

La garanzia è valida solo se l'apparecchio è venduto ed installato sul territorio italiano. Il periodo decorre dalla data di acquisto comprovata da un documento che abbia validità fiscale (fattura o ricevuta) e che riporti la sigla commerciale dell'apparecchio. Il documento dovrà essere esibito, al momento dell'intervento, al tecnico del Servizio Assistenza Aermec di zona.

Il diritto alla garanzia decade in caso di:

- interventi di riparazione effettuati sull'apparecchiatura da tecnici non autorizzati;
- guasti conseguenti ad azioni volontarie o accidentali che non derivino da difetti originari dei materiali di fabbricazione.

L'Aermec Spa effettuerà la riparazione o la sostituzione gratuita, a sua scelta, delle parti di apparecchiatura che dovessero presentare difetti dei materiali o di fabbricazione tali da impedire il normale funzionamento.

Gli eventuali interventi di riparazione o sostituzione di parti dell'apparecchio, non modificano la data di decorrenza e la durata del periodo di garanzia.

Le parti difettose sostituite resteranno di proprietà dell'Aermec Spa.

Non è prevista in alcun caso la sostituzione dell'apparecchio. La garanzia non copre le parti dell'apparecchio che risultassero difettose a causa del mancato rispetto delle istruzioni d'uso, di un'errata installazione o manutenzione, di danneggiamenti dovuti al trasporto, di difetti dell'impianto (es: scarichi di condensa non efficienti).

Non sono coperte, infine, le normali operazioni di manutenzione periodica (es: la pulizia dei filtri d'aria) e la sostituzione delle parti di normale consumo (es: ifiltri d'aria).

Le Agenzie di Vendita Aermec ed i Servizi di Assistenza Tecnica Aermec della vostra provincia sono negli Elenchi Telefonici dei capoluoghi di provincia - vedi "Aermec" - e nelle Pagine Gialle alla voce "Condizionatori d'aria - Commercio".

I dati tecnici riportati nella presente documentazione non sono impegnativi.
L'Aermec S.p.A. si riserva la facoltà di apportare in qualsiasi momento tutte le modifiche ritenute necessarie per il miglioramento del prodotto.

Technical data shown in this booklet are not binding.
Aermec S.p.A. shall have the right to introduce at any time whatever modifications deemed necessary to the improvement of the product.

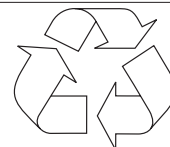
Les données mentionnées dans ce manuel ne constituent aucun engagement de notre part.

Aermec S.p.A. se réserve le droit de modifier à tous moments les données considérées nécessaires à l'amélioration du produit.

Im Sinne des technischen Fortschrittes behält sich Aermec S.p.A. vor, in der Produktion Änderungen und Verbesserungen ohne Ankündigung durchzuführen.

AERMEC S.p.A.

37040 Bevilacqua (VR) - Italia
Via Roma, 44 - Tel. (+39) 0442 633111
Telefax (+39) 0442 93566 - 0442 93730
www.aermec.com



carta riciclata
recycled paper
papier recyclé
recycled Papier